

# LA BAMBINA DORME

| Matteo 9:18-19, 23-26                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Marco 5:21-24, 35-43                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Luca 8:40- 42, 49-56                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>“Mentre Egli diceva loro queste cose, uno dei capi della sinagoga, avvicinatosi, s’inchinò davanti a Lui e gli disse: «Mia figlia è morta or ora; ma vieni, posa la mano su di lei ed ella vivrà». Gesù, alzatosi, lo seguiva con i Suoi discepoli. [...]</p> <p>Quando Gesù giunse alla casa del capo della sinagoga e vide i suonatori di flauto e la folla che faceva grande strepito, disse loro: «Allontanatevi, perché <b>la bambina non è morta, ma dorme</b>». Ed essi ridevano di Lui. Ma quando la folla fu messa fuori, Egli entrò, prese la bambina per la mano ed ella si alzò. E se ne divulgò la fama per tutto quel paese.”</p> | <p>“Gesù passò di nuovo in barca all’altra riva, e una gran folla si radunò attorno a Lui; ed Egli stava presso il mare. Ecco venire uno dei capi della sinagoga, chiamato Iairo, il quale, vedutolo, gli si gettò ai piedi e lo pregò con insistenza, dicendo: «La mia bambina sta morendo. Vieni a posare le mani su di lei, affinché sia salva e viva». Gesù andò con lui, e molta gente lo seguiva e lo stringeva da ogni parte. [...]</p> <p>Mentre Egli parlava ancora, vennero dalla casa del capo della sinagoga, dicendo: «Tua figlia è morta; perché incomodare ancora il Maestro?» Ma Gesù, udito ciò che si diceva, disse al capo della sinagoga: «Non temere; soltanto abbi fede!» E non permise a nessuno di accompagnarlo, tranne che a Petros, Giacomo e Giovanni, fratello di Giacomo. Giunsero a casa del capo della sinagoga; ed Egli vide una gran confusione e gente che piangeva e urlava. Entrato, disse loro: «Perché fate tanto strepito e piangete? <b>La bambina non è morta, ma dorme</b>». Ed essi ridevano di Lui. Ma Egli li mise tutti fuori, prese con sé il padre e la madre della bambina e quelli che erano con Lui, ed entrò là dove era la bambina. E, presala per mano, le disse: «Talità cum!» che tradotto vuol dire: «Ragazza, ti dico: àlzati!» Subito la ragazza si alzò e camminava, perché aveva dodici anni. Ed essi furono presi da grande stupore; ed Egli comandò loro con insistenza che nessuno lo venisse a sapere; e disse che le fosse dato da mangiare.”</p> | <p>“Al suo ritorno, Gesù fu accolto dalla folla, perché tutti lo stavano aspettando. Ed ecco venire un uomo, di nome Iairo, che era capo della sinagoga; e, gettatosi ai piedi di Gesù, lo pregava di entrare in casa sua, perché aveva una figlia unica di circa dodici anni, che stava per morire. Ora mentre Gesù vi andava, la folla faceva ressa intorno a Lui. [...]</p> <p>Mentre Egli parlava ancora, venne uno dalla casa del capo della sinagoga, a dirgli: «Tua figlia è morta; non disturbare più il Maestro». Ma Gesù, udito ciò, rispose a Iairo: «Non temere; solo abbi fede, ed ella sarà salva». Arrivato alla casa, non permise a nessuno di entrare con Lui all’infuori di Petros, Giovanni, Giacomo, il padre e la madre della bambina. Ora tutti piangevano e facevano cordoglio per lei. Ma Egli disse: «Non piangete, perché <b>ella non è morta, ma dorme</b>». E ridevano di Lui, sapendo che era morta. Ma Egli, prendendole la mano, disse ad alta voce: «Bambina, àlzati». <b>Lo spirito di lei ritornò</b>, e subito ella si alzò; Gesù poi comandò che le si desse da mangiare. E i genitori di lei rimasero sbalorditi; ma Egli ordinò loro di non dire a nessuno quello che era avvenuto.</p> |

Non è ipotizzabile che Gesù abbia voluto intendere letteralmente che la bambina non fosse morta. Ogni possibile prova della sua morte era stata data, e Gesù stesso aveva comunicato alla folla là presente l'idea che avrebbe risuscitato la fanciulla dai morti.

Dicendo: “**La bambina non è morta, ma dorme** [greco: *katheudō*, dormire, addormentarsi]”, il Signore intendeva contrastare l'opinione di coloro che erano venuti a dire a Iairo: “**Tua figlia è morta; perché incomodare ancora il Maestro?**” (Marco 5:35). Non è improbabile, infatti, che Iairo e la gente che era con lui condividessero le opinioni dei sadducei (i quali non ammettevano la resurrezione dei morti né l'esistenza dello spirito e la sua immortalità),<sup>1</sup> e che pertanto fossero convinti che la bambina, essendo morta, avesse cessato di esistere, senza possibilità di resurrezione. In opposizione a questa idea, Gesù ha usato l'espressione “**dorme**” per affermare con delicatezza che il corpo della giovinetta era morto, ma il suo spirito era vivo, ed ella sarebbe stata richiamata in vita. Infatti, in Luca 8:55 si legge: “**Lo spirito di lei ritornò, ed ella si alzò subito.**”

Una analoga modalità di esprimersi si trova anche in Giovanni 11:11, dove Gesù dice: “**Il nostro amico Lazzaro si è addormentato** [greco: *koimaō*, dormire, addormentarsi], **ma io vado a risvegliarlo.**” Con queste parole il Signore voleva significare che, sebbene il corpo di Lazzaro fosse morto, il suo spirito non aveva cessato di esistere, ed Egli stava andando a richiamarlo in vita.

Dopo la resurrezione, sia la figlia di Iairo che Lazzaro hanno rifatto l'esperienza della morte. Ma Gesù ci insegna che morire non vuol dire scomparire per sempre: quando il corpo muore, lo spirito disincarnato continua a vivere nell'Ades (la dimora temporanea dei defunti),<sup>2</sup> nell'attesa della resurrezione dei corpi che avverrà nell'ultimo giorno (Giovanni 6:39; 11:24).

---

<sup>1</sup> “I sadducei infatti dicono che non vi è resurrezione, né angelo, né spirito; mentre i farisei affermano l'una e l'altra cosa.” (Atti 23:8)

<sup>2</sup> <http://www.ilcoraggiodiester.it/public/L'Ades%20non%20%C3%83%C2%A8%20l'Inferno.pdf>